

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Rede Escolar de Amostragem

Nível inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2000

1.ª FASE
2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

- 1. (5 x 3) 15 pontos
- 2. (5 x 4) 20 pontos
- 3. (3 x 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

- 1. (5 x 3) 15 pontos
- 2. (10 x 2) 20 pontos
- 3. (10 x 2) 20 pontos
- 4. 20 pontos

GRUPO III 75 pontos

- 1. 25 pontos
- 2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

247/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 x 3) **15 pontos**

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (V); 1.2. (F); 1.3. (F); 1.4. (V); 1.5. (V).

2. (5 x 4) **20 pontos**

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. Es una enfermedad que sólo puede ser desprendida con el agua caliente de la educación y de la cultura.

2.2. "No tiene papeles."

2.3. ... la azafata que atiende el mostrador se dirige al guardia: "Está Madrid lleno".

2.4. "¿Y por eso se le ponen las esposas?" / "¿La ley dice que a un ciudadano se le esposa aunque no sea obvio que vaya a escaparse o que sea peligroso?"

2.5. El muchacho no entiende, pero el guardia se lo hace saber gráficamente. / El expulsado sigue sin entender, pero esta vez le alivian la traducción. / Entonces el chico saca español de su flaqueza. / ... el negro volvió a sacar su español de algún lado.

Em 2.4 e 2.5 é suficiente citar uma das frases propostas em alternativa.

3. (3 x 5) **15 pontos**

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderá descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição integral de frases do texto, serão atribuídos só 2 pontos por cada resposta.

Sugestões de resposta:

3.1. Negó que se hubiese reído del chico negro y afirmó que los que protestaban no se habían enterado bien.

3.2. Porque el peso de las maletas que llevaba superaba el límite permitido.

3.3. El racismo es una forma de desprecio de la dignidad humana o de desprecio de los más poderosos hacia los más débiles. Su causa es la falta de educación y de cultura.

GRUPO II

1. (5 x 3) 15 pontos

Será necessário utilizar o modo verbal adequado (1,5 pontos), bem como elaborar uma frase correcta do ponto de vista lexical e gramatical (1,5 pontos).

Sugestões de resposta:

- 1.1. Es una vergüenza que la gente se ría de una persona que va a ser expulsada.
- 1.2. Me parece muy bien que expulsen a los que no tienen papeles.
- 1.3. Es verdad que hay demasiados negros en Europa.
- 1.4. No creo que esté bien ponerle las esposas a una persona inofensiva.
- 1.5. Es posible que a veces seamos racistas.

2. (10 x 2) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|---------------------------|---|------------------|
| (1) escribieron | (5) tuviera / tuviese | (9) sean |
| (2) dicen | (6) vemos | (10) se produzca |
| (3) estuviera / estuviese | (7) piensan | |
| (4) piden | (8) hayan escrito / escribieran / escribiesen | |

3. (10 x 2) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 3.1. No está mal, | 3.6. Tiene un aire. |
| 3.2. ¡Qué va! / ¡Anda ya! | 3.7. ¡Que te crees tú eso! |
| 3.3. ¡Vaya por Dios! | 3.8. Aquí donde tú me ves... |
| 3.4. ¡Hay que ver! | 3.9. ¡Anda ya! / ¡Qué va! |
| 3.5. ¡Qué rollazo! | 3.10. ¡Enhorabuena! |

4. (10 x 2) 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Soñé que llegaba al aeropuerto de Buenos Aires, que un policía veía mis papeles y después de mirar con atención la foto de mi pasaporte, de mirarme a mí y de contar con desprecio mi dinero, me hacía entrar en una sala a esperar que las autoridades decidiesen qué hacer conmigo. Era una pesadilla. Sin embargo (No obstante), no me quedé tranquila.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido emendado erradamente pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

V.S.F.F.

247/C/3

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, léxica e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando uma estrutura apropriada para protestar ou para criticar o comportamento de outra pessoa (“No me parece bien que...”, “¿Cree usted que esas son maneras de...?”, “Es increíble que...”, “Es una vergüenza que...”, etc.);
- utilizando a forma de tratamento adequada para falar com a hospedeira (“usted”) e o vocativo adequado, no caso de usar algum (“Señorita, no creo que esas sean formas de tratar a nadie...”);
- fazendo uma queixa ajustada à situação e, eventualmente, recorrendo a outras formas de protesto (“Quiero una hoja de reclamaciones, por favor”; “Quiero hablar con el encargado”).

Sugestões de resposta:

“Señorita, no me parece correcto que se ría de esa manera de alguien que va a ser expulsado del país. Todos merecemos el mismo respeto. Voy a quejarme por escrito de su actitud. ¿Me da una hoja de reclamaciones, por favor?”

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação e ao tipo de texto solicitado 10 pontos
- organização e encadeamento coerente das ideias 10 pontos
- correcção morfossintáctica e semântica da frase 10 pontos
- adequação e variedade lexical 10 pontos
- correcção formal (acentuação, ortografia, pontuação) 5 pontos
- imaginação e criatividade da descrição, argumentos e/ou exemplos usados 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não sejam respeitadas as indicações do enunciado.